

当代语言学丛书(第三辑)

DANGDAI YUYANXUE CONGSHU (DISANJI)

金瓶梅方俗难词辨释

JINPINGMEI FANGSUNANCI BIANSHI

刘敬林◎著

线装书局

【当代语言学丛书(第三辑)】

金瓶梅方俗难词辨释

刘敬林 著

线装书局

图书在版编目(CIP)数据

金瓶梅方俗难词辨释/刘敬林著. —北京:线装书局,
2007, 11

(当代语言学丛书. 第3辑/戴忠信主编)

ISBN 978-7-80106-733-3

I. 金… II. 刘… III. 金瓶梅—词汇—方言研究
IV. I207.419 H17

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 166331 号

金瓶梅方俗难词辨释

著 者: 刘敬林

责任编辑: 于建平 杜 语

封面设计: 黄燕美

出版发行: 线装书局

地 址: 北京西城区鼓楼西大街 41 号(100009)

电 话: 010-64045283

网 址: www.xzhbc.com

经 销: 新华书店

印 制: 北京振兴源印务有限公司

开 本: 880×1230mm 1/32

印 张: 9.5

字 数: 240 千字

版 次: 2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 1~1500 册

定 价: 135.00 元(全六册)

当代语言学丛书

周有光

2006-11-16

时年101岁



前言

兰陵笑笑生的《金瓶梅》在我国小说史上是一部里程碑式的作品，它的问世标志着我国古代长篇小说艺术发展到一个新的阶段，对后世小说与文化的演变产生了较大的影响，在文学史、文化史和汉语发展史上都具有重要地位，故早为学术界所瞩目。自上个世纪以来，我国对《金瓶梅》的研究，不断取得新的进展，堪称硕果累累，蔚然形成“金学”研究之大观。然由于此书是我国古典小说中词汇最为丰富的巨著，其“方言之驳杂，几及四海，俚谚之出口，达乎鄙遂”（魏子云先生语），再加之其中不少词语用字或为作者自造字（不为字书所收）、或为讹误字（包括刻写讹误），致使字面晦涩，难以索解；或系就音定字，无义理可寻，亦有同一词语的省说、变说、省变说之异形等，造成研读上的诸多障碍。故欲深入研究，实不能不首先攻克语言关。或正是基于这种认识，从20世纪40年代初姚灵犀先生较系统的研究成果《金瓶梅小札》问世之后，一批《金瓶梅》语词专门辞书也相继面世，从而形成汉语研究界一道亮丽的风景。就笔者所知，有魏子云《金瓶梅词话注释》（中州古籍出版社，1987年重印版）、王利器主编《金瓶梅词典》（吉林文史出版社，1988）、白维国《金瓶梅词典》（中华书局，1991）、张惠英《金瓶梅俚俗难词解》（社会科学文献出版社，1992）、李申《金瓶梅方言俗语汇释》（北京师范学院出版社，1992）、傅

憎享《金瓶梅隐语揭秘》(百花文艺出版社,1993),以及黄霖主编的内容更广泛的《金瓶梅大辞典》(巴蜀书社,1991),等等。而对全书进行整体系统诠释的白维国、卜键校注本《金瓶梅词话》(岳麓书社,1995)的详、贍、赅、博妙熔一炉,和侧重于俗语、方言、隐语、歇后语及江湖切语注释的陶慕宁校注本《金瓶梅词话》(人民文学出版社,2000)的博采众长、胜意迭出,更是《金瓶梅》语词研究“锦上”之“花”。

前人的筚路蓝缕之功,自不可磨灭。然学术无止境,不可能一蹴即臻于尽善尽美。由于作品内容丰富,五花八门,涉及社会生活、古今习俗、衣食住行、婚丧嫁娶、迷信禁忌、生产劳动形式诸多方面。书中又使用了大量方言俗语(包括相当数量的俚语、隐语、谚语、市井切口、歇后语、地方性习语等特殊语汇),同时,也由于时代和认识的局限,有些研究者在研究过程中,或避难不释,或避说理据,仅就文意作大包围式的解说,没能深入到词语的根源和机制,很少探求词义理据来检验证明词语含义。所以,至今仍未能解决好此书最为突出的方言俗语问题,影响了人们对这部传世名著研读质量的进一步提高,也影响了近代汉语词汇史的科学形成。

笔者是一名普通的汉语言教师,20多年来,先教中学语文,后教大学古代汉语。真正接触《金瓶梅》是2002年上半年的事,是我在使用《汉语大词典》过程中,发现有词条释义与所引《金瓶梅》例证不合,为覆按原文才借阅的。初读《金瓶梅》,便被书中丰富多彩的语词所吸引,但因当时有其他科研任务,检过相关语料之后,也就放在一边去了。2003年3月份购到陶慕宁校注《金瓶梅词话》后,我才决定将这部传世名著认真读一下。为了研读它,我又购买了香港太平书局影印万历本《金瓶梅词话》、白维国《金瓶梅词典》、白维国、卜键《金瓶梅词话校注》,并在图书馆和师友处借了几种不同版本的《金瓶梅》和相关的工具书。在研读过程中,遇疑就一一考证求索,推敲辨证,草就札记。现在,摆在读者面前的这本小册子,就是这几年来的研读心得。

之所以向读者朋友们说明以上问题，一是解释本书的写作动机，一是表明自己只是个初涉“金学”的“旱鸭子”，虽然人走到了“水”边，但非“弄潮儿”，书中的错误当会不少，期待师友、同行和读者的批评指正。

感谢刘师瑞明教授，是他“近代汉语词汇的主要来源之一是有智巧趣味的方言口语词，因而要借助方言的隐实示虚趣难词去求确解”理论观点的指导，才使我“悟”出了《金瓶梅》中一些被语言学界称为司芬克斯之谜的语词的含义。感谢内子杨淑云女士，为了我，她于事业爱好牺牲颇巨而无怨言。没有她的悉心照料和支持，这部书稿就没有面世的可能。感谢《中国语研究》（日本，2004）、《现代中国语研究》（日本，2005）、《古汉语研究》（2005）、《中国语文》（2006）等刊物，对我《金瓶梅》语词研究的认可，没有他们的鼓励和肯定，我就没勇气将自己的研究心得作为一本书呈给读者。感谢我所供职的安庆师范学院和安庆师范学院文学院领导，是他们鼓励、支持并帮助才使本书得以出版。我还要感谢“当代语言学丛书”主编和本书责编为本书的出版付出的大量心血。

本书所讨论的每一语词的语境引文据陶慕宁校注、人民文学出版社2000年版《金瓶梅词话》（书中简称“陶本”或“《词话》”）。每条引文前标示陶本的回、页、行数，后括号内所引“注”为陶本所设的注释之议。之所以以陶本为据，是因为新近的陶本博采多年来“金学”研究之众长，注释又“侧重于俗语、方言、隐语、歇后语及江湖切语”等疑难语词，有代表性。在讨论中，我们还引白维国《金瓶梅词典》（书中简称《词典》）。若白维国后出的《金瓶梅词话校注》——书中简称“校注”，与《词典》有不同说法的，亦将引之）、李申著《金瓶梅方言俗语汇释》（书中简称《汇释》）进行对比，这主要是因为，前者是词语研究的集大成之作，后者是研究方言俗语的专书，都是当今“金学”语词研究的代表性成果。唯如此，才可显示我们所讨论的问题的普遍性和必要性。

本书所论语词，皆为著者研读中遇疑考索，自出己意，所论有据。凡著者所见已刊发的考辨之词，概不收入，以成一家之言。

本书所引参考文献，均随文示出，以便读者覆按。

本书原则上以通行简化字排印，偶有之繁体、异体、或自造形体，实乃讨论必需之举，请见谅。

作 者

2007年8月于宜城光泰求知斋

目 录

土户	1	动不得秤	23
攘骂	1	香主	24
蹀里蹀斜	2	臊子	24
掐搜	3	放火又一头放水	25
亲难转债	4	黄猫黑尾	26
嚼咬	4	夸馅肉角儿	32
腥脓血糊不出来鳖老婆	5	牢头	33
败缺	8	浸润	34
鬼打更	9	傍影儿	34
马伯六	10	每	35
过纵	17	达达	36
着了道儿	17	赶着	36
茄袋	17	一抹儿	38
细疾	18	没脚蟹	39
绩绪	18	捣吊底子	39
老咬虫	19	消洋	40
鸟事	21	卖串儿	40
局骗	21	桑树上吃刀柳树上暴	41
动啖	22	苦虫	42
插定	22	俏一帮儿	43

新梁兴	43	科兑	72
别变	44	揠分儿	73
歪刺骨	45	打出吊入	73
戳舌儿	50	机儿不快梭儿快	74
闯寡门	51	没丝也有寸	75
上了道儿	52	分资	76
麻犯	53	打着羊驹驴战	76
打水平	54	人牙儿	77
葬送	55	半落不合	78
蝎子娘	55	势不知有无	79
三不知	56	养虾蟆得水盂儿病	81
泥佛劝土佛	57	信人调,丢了瓢	82
个子	57	众生	83
老脚	58	吃了橄榄灰,回过味来了	83
不割不截	59	打面口袋,倒过蘸来	84
绵花瓜子	61	顺脸	87
嘴舌	62	属扭孤儿糖的——你扭扭儿也是钱,	
打倘棍	62	不扭也是钱	88
三拳迭不得四手	63	卖萝卜的跟着盐担子走——闲嘈心	
坑闪	63		88
困头儿上不算计,圈底儿下却算计	64	尖头丑妇蹦到毛司墙上——齐头故事	
			89
七担八柳	64	火燎腿三寸货	91
趑趄	65	满破	92
稍间	66	狗骨秃儿	93
垫发	66	猱厮狗	93
孤老	67	杀鸡扯脖	94
顶老	68	浪擗	96
打和	70	打骨秃	97
拾毛	71	步马	98
比	71	砂磴语儿	98

砂磴语儿	98	搅撒	129
撮	99	象胆	129
念了经打和尚——往后不省人了	101	门子	130
老米醋——挨着做	103	系儿	131
嘴抹儿	104	顶头	131
作在意里	107	散走	132
下锹撮	107	刘九儿	133
赤脚绊驴蹄	108	硝子石望着南儿丁口心	133
猎古调	109	白鬼	134
惜薪司挡住路儿——柴众	110	拿急	135
漫地里栽桑——人不上他行	111	玷言玷语	135
旋簸箕的——喱的好舌头	112	刁刁的	136
歪蹄泼脚	114	垒工	136
踢跳	115	短撮	137
六月债儿热——还得快	115	要便	138
惯便	116	起发	138
打瓜子	117	立纪	139
打撮	118	乍板唱曲儿	140
吊子曰儿	119	象牙梳	141
穿青衣抱黑柱	119	没稍干	142
为驴扭棍,伤了紫荆树	120	木植	142
张置	122	撑达	143
门揩	122	冷帐	144
绝户计	124	火燎腿	145
吊脚儿	124	三层大,两层小	146
湍就	125	油菜	147
四发	126	写字的拿逃军——一身故事	147
咬蛆儿	126	卖盐的做雕銲匠——咸人儿	148
老妈妈睡着吃干腊肉——是恁一丝儿		六月里蚊子——也钉死了	149
一丝儿的	127	掉	150
		等子	151

放水	151	水柜	173
八十岁妈妈没牙——有那些唇说的	152	科	173
男僧寺对着女僧寺——没事也有事	153	戳无路儿	174
刘湛儿鬼儿	153	吊	176
小太乙儿	154	趋趋	177
老落	155	跑兔子	177
烧糊了卷子	155	起窖儿	178
插定	156	前架虫,好容易吃的果子儿	178
个中人	156	剪毛贼	179
唐胖子吊在醋缸里——撅酸了	157	颠唇簸嘴	180
王妈妈支钱一百文——不在于你	159	杀鸡	181
软斯金	159	卖药有病	182
纳梅儿	160	打哄	182
垓子点头	161	百胜	184
干捣	162	外日	185
瓮里走了鳖——左右是他家一窝子	162	怯床	186
掠掣	163	剔竖	187
秀才取漆——无真	164	外合里差	188
下坡车儿营生	166	顿摔	188
木杓火杖儿短,强如手拨刺	167	证	190
鬼揸揸	168	收惊	190
不好	169	张睛	192
行回	169	班鸠跌了弹,也嘴答谷	197
小龙	170	老小	197
影影的	171	又放羊,又拾柴	198
抵头	172	秃子包网巾——饶这一抿子儿	200
			200
		禁害	201
		牵经	201
		观眉说眼	202
		装防	202

装绑	203	打偏别	228
毛司火性儿	205	擦倒	230
王十九,只吃酒	206	雀儿不在那窝里,醋了	230
胡歌野调	207	瞎曳磨	231
作过	207	皮搭	232
落作	208	心凄	232
喃	208	挂口儿	234
老牛箍嘴	209	泼脚子货	235
立叮蚂蝗	209	灯台不明	235
没口(子)	210	两头和番	236
脆帮根儿咬	211	蓬头攪脑	237
擣	211	骨秃杈在心里	238
道妈妈子	213	鸦胡石、影子布儿、朵朵云儿、了口恶	
疖子要出脓	213	心	239
有南北	214	狗背石东西	242
执杀法儿	215	顶	243
糴软	216	蒋胖子吊在阴沟里,缺臭了	243
头脑儿	216	狗拘的	245
估着	217	例儿撵儿	246
鞋脚手	218	关王买豆腐,人硬	247
掀溜子	218	伴姑儿	248
属米仓的,上半夜摇铃,下半夜丫头似		柱钹	249
的听好梆声	220	装柳	249
波答子	222	死水儿	250
隔山拘火	222	慌速	250
四水儿活	223	洒土也迷了后人眼睛	251
都根主子	223	省脍	252
瞒货	224	化白	252
嫌腥	225	装胖学蠢	254
东沟犁西沟耙	226	丝麻皂线	255
撒腰拉胯	228	破家误五鬼	256

股肱	256	抖搂	271
轮问	257	拐米倒做了仓官	272
妻儿赵迎春,各自寻投奔	258	水客	273
设念	259	羊酒不均,驷马奔镇	274
疾发	260	猛大	275
学主	260	挨肉	275
两头白面	261	王霸	276
谁人常把铁箍子戴	263	打诃	276
那个长将篾儿支着眼	264	青膳	277
鹦哥儿	265	黑头虫	277
货郎儿	266	本	278
暂撞	267	四脯着地	279
单径	268	闪赚	280
覆墓	268	夜来	281
背盖	269	没鞦	281
没高低	269	解叹省过	282
伶范	270		

【土户】

1.8.12 于是众乡夫猎户，约凑有七八十人，先把死大虫抬在前面，将一个兜轿抬了武松，径投本处一个土户家。（注：土户——土著的大户人家。）

按：此注或本于《词典》同条释语“土著的大户人家”。此“土”乃“上”字形近之误刻。校注者不仅对“土”字失校，反而释“土户”为“土著的大户人家”，更是谬之千里。因为紧扣“土户”语素作解，只能是“土著人家”，释语中所言“大”字殊无根据。“上户”即上等人家。唐·杜宝《大业杂记》：“[大业二年]敕江南诸州科上户，分房入东都住，名为部京户，六千余家。”《初刻拍案惊奇》卷十三：“其时在刘上户家，借了四百两银子，交与六老。”《水浒传》第三十三回：“这厮又是文官，又没本事，自从到任，把此间些少上户诈骗。”皆可证。又《水浒传》本句即作“上户”，更是力证。

【攘骂】

1.11.21 后主家婆颇知其事，与大户攘骂了数日，将金莲甚是苦打。

按：“攘骂”一语，陶本未释。《词典》：“嚷骂[攘骂]：吵闹叫骂。”《汇释》：“攘骂，又吵又骂。”从释语与被释词对应关系看，“攘”被释作“吵闹”了，误。“嚷”可作“吵闹”，但此“嚷”不是“吵闹”，而是“大声叫喊”。《汉语大字典》：“嚷：①大声喊叫。如别嚷了；大叫大嚷。②吵闹。”分二义。又，《西游记》第七十七回：“呆子莫嚷，我来救你。”言不要大声叫喊。《红楼梦》第九十四回：“环儿一去，必是嚷得满院里都知道了。”言叫喊得满院里都知道了。老舍《二马》第五段二：“李子荣指手画脚的嚷，把树上的小鸟吓飞了一群。”亦其例。“嚷骂”即大声责骂。《儒林外史》第四十三回：“知县又把水手们嚷骂一番。”言知县

又把水手们大声责骂一番。又《二十年目睹之怪现状》第四十四回：“婊子口里也嚷骂老狐狸。”言大骂老狐狸。此二“嚷骂”也是断不可释作“又吵又骂”的。是其证。《汉语方言大词典》：“嚷骂：〈动〉斥骂；叱骂。闽语。福建厦门。”又《现代汉语方言大词典》：“嚷骂：厦门。大声骂人。”亦可作参证。

【蹠里蹠斜】

1. 17. 10 虽然有这小丫头迎儿，奴家见他拿东拿西，蹠里蹠斜，也不靠他。（注：蹠里蹠斜——走路不稳的样子。）

按：此释或本于《词典》同条释语“走路不稳的样子”。《汇释》释义同。各家均为不明方言、不察句意而误。句子明明是说“拿东拿西”“蹠里蹠斜”，而释义则为“走路不稳”，与文意显然不协。“蹠里蹠斜”的说法，吾乡河南南阳今方言中仍常说，是个多义词，除指走路不稳外，还可泛指人举止行为不稳重和拿东西倾斜不平稳，如家里大人看到自己孩子做事毛手毛脚时，就会教育说：你弄个啥都蹠里蹠斜，就不会放稳当些。再如家长看到孩子把吃饭的碗端不平而将饭洒淌在碗外时，就会指责说：看你端个碗蹠里蹠斜的，流的脆那（到处）都是。也说成“蹠斜”：你弄啥都蹠斜着，就不会放稳当些。看你把碗蹠斜地流的脆那（到处）都是。也复说作“蹠蹠斜斜”：你弄个啥都蹠蹠斜斜，就不会放稳当些。看你端个碗蹠蹠斜斜，流的脆那（到处）都是。《词话》“蹠里蹠斜”即南阳方言“看你端个碗蹠里蹠斜，流的脆那（到处）都是”之“蹠里蹠斜”，指拿装有流质东西的器具不平稳而流洒。这只要把原文引全一些就会看清楚：“三口儿同吃了饭，妇人双手便捧一杯茶来递与武松。武松道：‘交嫂嫂生受，武松寝食不安，明日县里拨个土兵来使唤。’那妇人连声叫道：‘叔叔却怎生这般计较！自家骨肉，又不服事了别人。虽然有这小丫头迎儿，奴家见他拿东拿西，蹠里蹠斜，也不靠他。就是拨了土兵来，那厮上灶不干净，奴眼里也看不上这等人。’”从这段文字中不难看出，“蹠里蹠斜”上承潘金莲

所捧与武松的“一杯茶”，而言及“也不靠他”之因是“拿东拿西”“蹠里蹠斜”，从而回答了武松的“交嫂嫂生受，武松寝食不安”的话语。根本同人走路无丝毫关系。

又，《汉语大词典》亦释此“蹠里蹠斜”为“行步不正貌”。亦拘泥字形疏于文句而未当。

【扞搜】

1. 17. 13 武松仪表甚扞搜，阿嫂淫心不可收。（注：扞搜——此处指凶悍、威武的样子。）

按：“凶悍”、“威武”义不相同，怎会共偶于同一文句中的同一词中呢？可见此释未当。《词典》以本词例和第四十九回“见一个和尚，形骨古怪，相貌扞搜”为证，释作“威武雄壮”。《汇释》以第四十九回为证，释作“凶恶”。其实，在古汉语中，“扞搜”是个多义词，有三个义项，一作“固执”，如金·董解元《西厢记诸宫调》卷四：“奈何慈母性扞搜，应难欢偶。”言性格固执。又元·康进之《李逵负荆》第一折：“哎！你个呆老子，畅好是忒扞搜。”言特固执。二作“凶悍”、“凶恶”，如《全元散曲·柳营曲·风月担》：“保儿心雄纠纠，撅丁脸冷扞搜，且将我这风月担儿收。”言龟奴的脸冷酷凶恶。又《宋元戏文辑佚·陈巡检梅岭失妻》：“君今闻非别崇缠，左道术，名申公，属坤兑，猕猴状，扞搜脸。”言凶恶面孔。又《词话》第四十九回“见一个和尚形骨古怪，相貌扞搜，生的豹头凹眼，色若紫肝，戴了鸡蜡箍儿，穿一领肉红直裰，颏下髭须乱拈，头上有一瘤光檐。就是个形容古怪真罗汉，未除火性独眼龙。”言相貌凶恶。三作“英武”，如《词话》第七十回：“一个个长长大大，扞扞搜搜，头带黑青巾，身穿皂直裰，脚上干黄皮底靴，腰间悬系虎头牌，骑在马上，端的威风凛凛，相貌堂堂。”“威风凛凛，相貌堂堂”之“扞搜”，当是“英武”。“武松仪表甚扞搜”之“扞搜”，和第三义“扞搜”用法意义完全一样，当解作“英武”。又上文潘金莲眼里看武松，也是“身材凛凛，相貌堂堂”。“身材凛凛，相貌堂堂”给人之感觉